



0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755
fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

FERTIRAM®
PRODOTTI MONOUSO STERILI PER LA FECONDAZIONE ASSISTITA
Disposable sterile devices for assisted fertilization

MONOCYTE – MONOCYTE-N

Ago prelievo ovociti
Needle for ovum pick-up

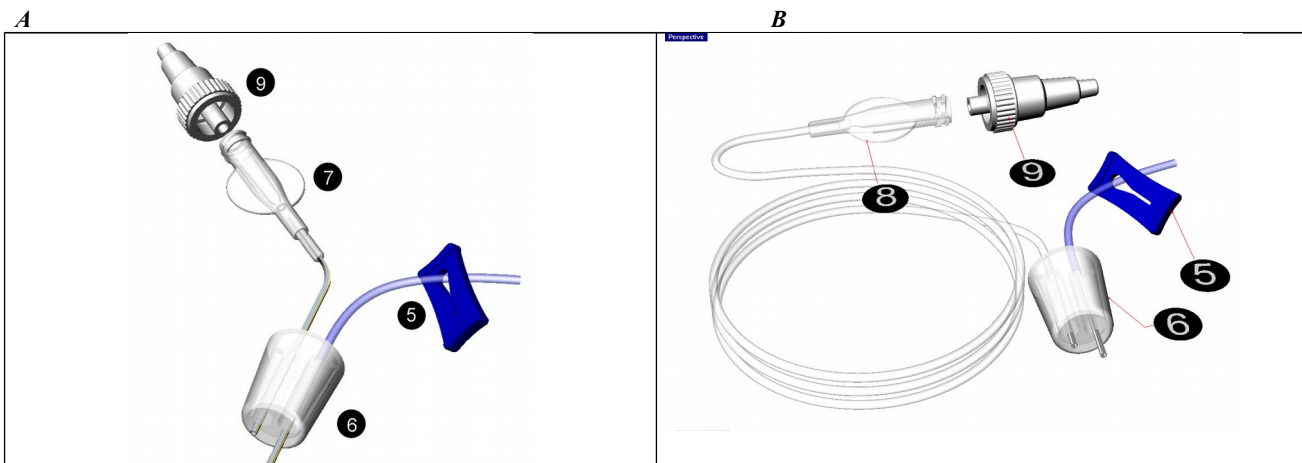
COD.770300 – 770300/TL
COD.770307 – 770307/TL

I Istruzioni d'uso

Preparare la zona vaginale della paziente e l'eventuale campo sterile. Proteggere la sonda ecografica con un coprisonda sterile e collegarla ad una guida, assicurandosi che sia ben agganciata ad essa. Inserire la sonda in vagina per verificare la persistenza dei follicoli e la loro accessibilità. Sempre sotto controllo ecografico inserire MONOCYTE o MONOCYTE-N nella guida collegata alla sonda ecografica. Spingere l'ago con decisione attraverso la parete vaginale fino ad introdurlo nello stroma ovarico e nel follicolo. Aspirare delicatamente uno ad uno tutti i follicoli tramite pompa ad aspirazione costante. Rimuovere la sonda alla fine della procedura. L'utilizzo di MONOCYTE piuttosto che MONOCYTE-N e viceversa, dipende dal tipo di connessione dell'ago alla pompa di aspirazione più idoneo. In MONOCYTE la connessione avviene direttamente al tubo della pompa tramite raccordo luer lock femmina (figura a). In MONOCYTE-N la connessione avviene tramite prolunga di 80/100 cm con raccordo luer lock femmina (figura b). Entrambe le versioni sono dotate di un raccordo universale (9) che consente una varia tipologia di connessioni.

Avvertenza: Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato.

Può contenere tracce di nichel.





0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755
fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

GB

Instructions for use

Prepare the vaginal area of the patient and the sterile field. Use a vaginal probe-cover to protect the ultrasound probe and connect it to a needle guide. Make sure that connection is well secured. Introduce the ultrasound probe in the vagina to confirm follicle persistence and accessibility. Under ultrasound control, introduce MONOCYTE or MONOCYTE-N in the guide-needle connected to the ultrasound probe. Push the needle through the vaginal wall firmly until the ovarian stroma and the follicle are reached. Gently aspirate one follicle after the other by controlled vacuum pump. At the end of the procedure remove the ultrasound probe and the needle. Use of MONOCYTE rather than MONOCYTE-N and vice versa, depends on the more suitable needle connection to the aspiration pump. Within MONOCYTE, a female luer-lock connector (picture a), is directly connected to the pump tubing. Within MONOCYTE-N, the needle is connected to the pump by a 80/100 cm extension tubing and a female luer-lock connector (picture b). Both versions are supplied with an additional adapter (9) allowing multiple connections.

Caution: Read the instructions before using the device. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff.

It may contain traces of nickel.

F

Mode d'emploi

Préparer la zone vaginale de la patiente et éventuellement le champ stérile. Protéger la sonde échographique avec une protection stérile et la connecter à une aiguille-guide. S'assurer que l'aiguille-guide soit bien reliée à la sonde. Introduire la sonde dans le vagin pour vérifier la persistance et l'accessibilité folliculaire. Sous guidage échographique, introduire MONOCYTE ou MONOCYTE-N dans l'aiguille-guide connectée à la sonde. Pousser l'aiguille à travers le paroi vaginal avec décision jusqu'à ponctionner le stroma ovarien et le follicule. Aspirer les follicules délicatement un après l'autre avec un pompe d'aspiration. A la fin de la procédure enlever la sonde et l'aiguille. L'emploi de MONOCYTE plutôt que MONOCYTE-N et vice versa, dépend du type de jonction de l'aiguille à la pompe d'aspiration, considéré le plus approprié. MONOCYTE se relie à la pompe d'aspiration par un raccord luer-lock femelle (photo a). MONOCYTE-N se relie à la pompe d'aspiration par un tubulure de liaison de 80/100 cm et un raccord luer-lock femelle (photo b). Les deux versions sont pourvues d'un raccord universel (9) qui permet différentes possibilités de connexion.

Avertissements: Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser seulement si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

Peut contenir traces de nickel.

E

Instrucciones para el uso

Preparar la zona vaginal de la paciente e el posible campo esteril. Proteger la sonda ecografica con el cubresonda esteril y conectarla a la guia, asegurandose que este bien agarrada. Inserir la sonda en la vagina para verificar la presencia de folículos e la accesibilidad. Inserir MONOCYTE o MONOCYTE-N, siempre controlado ecograficamente, en la guia conectada a la sonda ecografica. Inserir la aguja con decision atraves de la pared vaginal hasta introducirla en el estroma ovarico y en el folliculo. Aspirar delicadamente uno a uno todos los folículos con la bomba de aspiracion costante. Sacar la sonda al final de la procedura. El utilizo de MONOCYTE o MONOCYTE-N depende del tipo de conexion de la aguja a la bomba de aspiracion. En MONOCYTE la conexion se hace directamente al tubo de la bomba con un conector luer lock hembra (figura a). En MONOCYTE-N se realiza con una alargadera de 80/100 cm con un conector luer lock hembra (figura b). Ambos modelos tienen ademas otro adaptador universal (9) que permite varias tipologias de conexion.

Atención: Leer las instrucciones antes de usar. No reutilizar. Utilizar solo si el envase no está abierto o dañado. Utilizar inmediatamente después de abrir el envase. Destruir después del uso de acuerdo a las normas vigentes. Puede ser utilizado solamente por personal médico especializado.

Puede contener trazas de níquel.



0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755
fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

TR

Kullanma Kılavuzu

Hastanın vajinal bölgesi ve steril bölge hazırlanır. Ultrason probunu korumak için vajinal prob kılıfı kullanılır ve kılavuz iğneye bağlanır. Bağlantının iyi yapıldığından emin olmak gerekir. Folikül direncini ve erişilebilirliği doğrulamak için ultrason probu vajinaya doğru ilerletilir. Ultrason kontrolü altında MONOCYTE ya da MONOCYTE-N ultrason probuna bağlı olarak kılavuz iğne içinde ilerletilir. Vajinal duvar boyunca iğne, ovaryan stroma ve foliküle erişinceye kadar tam olarak itilir. Kontrollü vakum pompa ile foliküller sırasıyla nazikçe aspire edilir. İşlem sonunda ultrason probu ve iğne çıkarılır.

MONOCYTE yerine MONOCYTE-N kullanılması ya da tersi durum, aspirasyon pompasına daha uygun olan iğne bağlantısına bağlıdır. MONOCYTE içinde dişi konektör resim a), pompa tüpüne doğrudan bağlıdır. MONOCYTE-N içinde iğne pompaya 80/100 cm uzatma tüpü ve dişi Luer sürgü konektör (resim b) ile bağlıdır. Her iki versiyon da ek bir adaptör (9) ile çoklu bağlantıya izin verir (9).

Uyarılar:

Kullanmadan önce talimatları okuyunuz. Tek kullanımlıktır. Hasarsız paketleri kullanınız.

Açtıktan sonra kısa sürede kullanınız. Kullandıktan sonra yürürlükteki kanunlara göre imha edilmelidir. Uzman tıbbi personel tarafından kullanılmalıdır.

Az miktarda nikel içerebilir.

I prodotti FERTIRAM sono fabbricati con materiali biocompatibili idonei alla fecondazione assistita, sottoposti a test MEA (embriotossicità) e LAL (controllo endotossine batteriche) e sterilizzati a raggi beta.

FERTIRAM products are manufactured from biocompatible materials suitable for human assisted fertilization, MEA & LAL tested and Beta Sterilized.